

LEPINGU NÄIDIS
(Müügiedendamine kolmandates riikides)

(FEOGA viitenumber: 05 08 04 01 – 39.....)

.....,(nimi, aadress)
kes tegutseb (liikmesriik), edaspidi „siseriiklik pädev asutus“, nimel ja
huvides ning keda käesoleva lepingu allkirjastamisel
esindab.....

.....,(nimi, aadress)
ühelt poolt

ja

.....,(nimi, peakontori aadress)
edaspidi „lepinguosaline“, keda esindab
.....,(nimi, ametinimetus)
teiselt poolt

võttes arvesse nõukogu 14. detsembri 1999. aasta määrust (EÜ) nr 2702/1999
põllumajandustoodete ja -saaduste teavitamis- ja müügiedendusmeetmete kohta kolmandates
riikides,¹

võttes arvesse komisjoni määrust (EÜ) nr / 2005, millega sätestatakse määruse (EÜ)
nr 2702/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad,²

on kokku leppinud järgmises:

Artikkel 1 – Eesmärk

1. Lepinguosaline kohustub rakendama meetmeid, mille eesmärk on järgmine:
....., nii
nagu need on määratletud tema ettepanekus....., mida on muudetud
kirjadega, mis on käesoleva lepingu lahutamatuks osaks (vt I lisa).
Käesolev leping kannab viitenumbrit(liikmesriigi number)

Siseriikliku pädeva asutuse ees on lepinguosaline ainus meetmete rakendamise eest
vastutaja ning ainus läbirääkija.

Siseriiklik pädev asutus ei ole mitte mingil juhul vastutav lepinguosalise ja rakendusorgani
ning tema võimalike alltöövõtjate vaheliste võimalike vaidluste tagajärgede eest.

¹ EÜT L 327, 21.12.1999, lk 7.

² ELT L ...,, lk ...

2. Käesolevat lepingut võib muuta ainult lepinguosaliste kirjaliku kokkuleppe alusel ühe lepinguosalise põhjendatud taotlusel. Võimalikud liikmesriigi või liikmesriikide heakskiidetud muudatused vormistatakse lepingu lisana, millele kirjutavad alla mõlemad lepinguosaliselised. Nimetatud lepingu lisa koopia edastatakse viivitamatult komisjonile.

Käesolevat lepingut ei tohi muuta artikli 2 lõikes 3 nimetatud viimasele etapile eelneva kolme kuu jooksul. Siseriiklik pädev asutus võib eriolukorras ja piisavate põhjenduste olemasolul siiski lubada teha nimetatud sättest erandi.

Artikkel 2 – Kestus

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil viimane lepinguosaline selle allkirjastab.
2. Lepingus sätestatud meetmete rakendamise kestus on jaotatud (üheks/kaheks/kolmeks) kaheteistkümne kuu pikkuseks etapiks. Lepinguosaline ei tohi käesoleva lepingu teist ning kolmandat etappi teostada enne asjakohaselt liikmesriigilt või asjakohaselt liikmesriikidelt kirjaliku loa saamist. Nimetatud loa andmine sõltub vajalike assigneeringute olemasolust Euroopa Ühenduse eelarves. Ükski järgmise etapi ettevalmistamiseks või teostamiseks tehtud kulutus ei ole abikõlblik enne loa saamise kuupäeva.

Asjaomane liikmesriik/asjaomased liikmesriigid võib/võivad lepingu ilma kahjutasuta ajutiselt peatada või lõpetada, kui selle täitmiseks vajalikke assigneeringuid asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide eelarves ei ole.

3. Artiklis 1 nimetatud dokumentidega ettenähtud meetmeid rakendatakse programmi eri etappide käigus alates lepingu jõustumise kuupäevast ja need lõpevad esimese/teise/kolmanda etapi tähtaja möödumisel.
4. Leping lõpeb pärast viimase etapi raha väljamaksmist.

Artikkel 3 – Euroopa Ühenduse ja liikmesriigi rahaline toetus

1. Euroopa Ühenduse rahaline toetus ei ületa 50% programmi II lisas ettenähtud abikõlblikest kulutustest, mis lepinguosaline on tegelikult teinud, et rakendada artiklis 1 nimetatud meetmeid, kuid mitte rohkem kui:

- eurot esimeses etapis;
- eurot teises etapis;
- eurot kolmandas etapis (täita vastavalt lepingu kestusele ning maksimaalsele lubatud protsendile)

Ühenduse rahalise toetuse arvestamisel ei võeta arvesse liikmesriikide tulumaksu või muude maksude või lõivudega seotud kulusid.

2. Asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide rahaline toetus moodustab ...% (1) igas teostusetapis II lisas ettenähtud abikõlblikest kulutustest, mis lepinguosaline on tegelikult teinud, et rakendada artiklis 1 nimetatud meetmeid, kuid mitte rohkem kui:

- eurot esimeses etapis;
- eurot teises etapis;
- eurot kolmandas etapis;

(1) (täidab ja kohaldab liikmesriik)

3. Euroopa Ühenduse ning vajadusel asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide rahalist toetust igas lepingu etapis ei saa mitte mingil tingimusel suurendada, isegi kui meetmete tegelik maksumus ületab lepinguosalise pakkumises näidatud maksumuse. Lepinguosaline kannab ainuisikuliselt sellisest ületamisest tulenevat riski.
4. Juhul kui artiklis 1 nimetatud toimingute üldmaksumus osutub väiksemaks lõigetes 1 ja 2 esitatud summadest, vähendatakse proportsionaalselt Euroopa Ühenduse ja vajadusel asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide rahalist toetust.

Artikkel 4 – Meetmete rakendamine

1. Lepinguosaline on ainuisikuliselt vastutav artiklis 1 nimetatud meetmete tehnilise ning rahalise poole eest, samuti nende kokkusobivuse eest kehtivate ühenduse õigusaktidega ning nimetatud küsimuses kohaldatavate konkurentsieskirjadega. Lepinguosaline määrab ametisse vajaliku personali programmis ettenähtud meetmete rakendamise järelevalveks.
2. Lepinguosaline edastab siseriiklikule pädevale asutusele rakendusorganiga sõlmitud lepingu või lepingud, kolmandate isikute (kellele ta kavandab mingi meetme rakendamise usaldada) nimed ja ärinimed, samuti võimalike nõustajate või konsultantide nimed. [Siseriiklik pädev asutus peab alltöövõtjatega vajaduse korral sõlmitud lepingud enne allkirjastamist kirjalikult heaks kiitma.]³
3. Lepinguosaline paneb kõikidesse rakendusorgani või -organitega sõlmitud lepingutesse sisse lepingupunktid, mille kohaselt siseriikliku pädeva asutuse ja komisjoni kohta kehtivad samad õigused ja garantiid ning nad võivad ühtviisi kontrollida nii rakendusorganeid kui lepinguosalist.
4. Kulude jaotuse muudatusi aktsepteeritakse automaatselt 10% ulatuses iga vastuvõetud ja lepingule lisatud lepinguosalise pakkumises ära toodud programmis ettenähtud meetmete kohta käiva eelarvejao puhul eeldusel, et ei ületata artiklis 3 nimetatud maksimumsummasid.
5. Lepinguosaline kohustub nii enda kui ka rakendusorgani ning võimalike alltöövõtjate nimel:
 - käesoleva lepingu raames rakendatavate meetmetega seoses mitte suunama meetmeid kaubamärkidest sõltuvalt, mitte reklaamima firmanimesid ega toote päritolu, kui määruse (EÜ) nr .../2005 artikli 4 lõikest 2 ei tulene teisiti;
 - ***edastama sõnumeid, mis on kooskõlas asjaomaste kolmandate riikide õigusaktidega;***

³ Nurksulgudes laused on soovituslikud.

- mitte taotlema ühenduse või muid riigiabisid artiklis 1 nimetatud meetmete rakendamiseks;
 - mainima Euroopa Ühenduse rahalist toetust käesolevas lepingus sätestatud meetmetele selgelt ja loetavalt kõikidel materjalidel (sealhulgas audiovisuaalne meedia) vastavalt IV lisas sätestatule. Selle tingimuse mittetäitmisel võivad tehtud kulutused jääda hüvitamata.
 - [liikmesriigi säte tema enda osalemise kohta].
6. Lepinguosaline teatab siseriiklikule pädevale asutusele kolmkümmend päeva enne iga semestri algust kavandatavate meetmete esialgse ajakava vastavalt VII lisas esitatud näidisele. Juhul, kui nimetatud esialgses ajakavas tehakse muudatusi, edastab lepinguosaline vähemalt viisteist tööpäeva varem programmis ettenähtud meetmete elluviimise ligilähedased kuupäevad või ajavahemikud.
Kui kõnealuseid andmeid ei edastata, ei ole asjaomase meetme või asjaomaste meetmete kulud abikõlblikud.
Siseriiklik pädev asutus edastab selle teabe viivitamatult komisjonile.
7. Lepinguosaline teavitab siseriiklikku pädevat asutust kirjalikult ning viivitamata, esitades kõik vajalikud täpsustused, igast sündmusest, mis võib takistada käesoleva lepingu nõuetekohast ja õigeaegset täitmist.
8. Lepinguosaline kohustub esitama siseriiklikule pädevale asutusele enne meetmete rakendamist kõikide programmi raames koostatavate teavitamis- ja müügi edenduse materjalide kavandid. Liikmesriik (liikmesriigid) jälgib (jälgivad), et materjalid oleksid kooskõlas kehtivate ühenduse õigusaktidega, eriti määruse (EÜ) nr ... /2005 artikliga 4.

Artikkel 5 – Maksekord

1. Lepinguosaline kohustub avama pangakonto, mida kasutatakse ainult käesoleva lepingu eesmärkide saavutamiseks tehtud finantstehingute (laekumised ja kulutused) jaoks.
2. Euroopa Ühenduse ja vajadusel asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide rahalised toetused kannab pädev asutus üle vastavalt määruse (EÜ) ... /2005 artiklis 15 sätestatud tähtaegadele lepinguosalise nimel olevale järgmisele pangakontole:
Panga nimi:.....
Pangakontori täielik aadress:.....
Konto omaniku täpsed andmed:
Kontonumber, sealhulgas pangakoodid (*IBAN kood*):.....
3. Lepinguosaline kohustub:
- tasuma rakendusorgani esitatud kulud seaduses ettenähtud tähtaja jooksul, enne, kui ta taotleb nende kinnimaksmist siseriiklikult pädevalt asutuselt;
 - kandma üle vajalikud summad lõikes 1 nimetatud arvele, et oleks võimalik täita käesoleva lõike 1. taandes nimetatud kohustusi.
4. Määruse (EÜ) ... /2005 artiklites 14 ja 15 nimetatud maksetaotlustele lisatakse lisaks nimetatud artiklitega ettenähtud aruannetele kokkuvõtlik tabel, kus on kirjas tegelikult

sooritatud maksed, ning need esitatakse vastavalt käesoleva lepingu III lisa punkti D sätetele. Maksetaotlusele lisatakse maksetega seotud arvete ja tõendavate dokumentide koopiad, eelkõige lõikes 1 nimetatud konto pangaväljavõte.

Määruse (EÜ) nr ... /2005 artiklites 14 ja 15 nimetatud aruanded esitatakse vastavalt VIII lisas toodud näidistele.

5. Kui kontrollimisel ilmneb, et teatud summad on lepinguosalisele üle kantud alusetult, algatab siseriiklik pädev asutus nende summade tagasinõudmise vastavalt määruse (EÜ) nr ... /2005 artikli 22 lõikele 1. Kui tegemist on pettuse või tõsise hooletusega, rakendatakse määruse (EÜ) nr ... /2005 artikli 23 sätteid.
6. Kui leping lõpetatakse, peatatakse Euroopa Ühenduse ja vajadusel liikmesriigi/liikmesriikide rahaliste toetuste maksmine, kuni lepingu lõpetamise tagajärjed on kindlaks määratud vastavalt artikli 10 lõikele 4.

Artikkel 6 – Kontroll

1. Lepinguosaline ja rakendusorgan või -organid peavad kuluarvestust, mis võimaldab jälgida käesolevas lepingus käsitletavate meetmete rakendamisega seotud laekumisi ja kulutusi. Nad annavad siseriikliku pädeva asutuse ja komisjoni käsutusse kogu teabe ning dokumentatsiooni, mis on vajalik nende kohustuste täitmise kontrollimiseks.
2. Siseriiklik pädev asutus ja komisjon võivad iga hetk läbi viia tehnilisi ja raamatupidamiskontrolle, mis võimaldavad neil jälgida asjaomaste meetmete rakendamise ja edenemise seis. Pädeva asutuse, komisjoni ning kontrollikoja volitatud ametnikel on samuti juurdepääs raamatupidamisregistritele ning kõigile teistele lepingu raames tehtud maksetega seotud dokumentidele alates lepingule allakirjutamisest kuni viie aasta möödumiseni lõppmakse kuupäevast.
3. Komisjon võib alati osaleda liikmesriikide korraldatavas kontrollis. Tal on õigus läbi viia kõiki lisakontrolle, mida ta vajalikuks peab.

Artikkel 7 – Tagasimaksed ja sissetulekud

1. Lepinguosaline peab kasutama kõik võimalusi, et saada tagasimakseid, hinnaalandusi või vahendustasusid.

Lepinguosaline kohustub kandma artikli 5 lõikes 2 nimetatud kontole iga tagasimakse, hinnaalanduse või vahendustasu, mis ta saab ning mida ei ole juba arvel näidatud.

2. Lepinguosaline peab kandma artikli 5 lõikes 2 nimetatud kontole kõik sissetulekud, mis on saadud seoses käesoleva lepinguga hõlmatud menetluste rakendamisega, eelkõige võimalikud intressid investeeritud summadelt, mis pärinevad Euroopa Ühenduse ja asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide rahalisest toetusest.

Kõik nimetatud krediteerimised arvestatakse maha Euroopa Ühenduse ja vajadusel asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide rahalisest toetusest

Artikkel 8 – Tulemuste levitamine ja kasutamine

1. Lepinguosaline kohustub kaitsma käesoleva lepingu täitmisel omandatud tulemusi, millele laieneb intellektuaalomandi õigustega seotud kaitse, või seisma hea selle eest, et tulemused oleksid vastavalt kaitstud.
2. Lepinguosaline kohustub lisaks nii enda kui ka rakendusorganite ning võimalike alltöövõtjate nimel tagama komisjonile ja vajadusel liikmesriigile või liikmesriikidele kõik käesoleva lepinguga ette nähtud meetmete rakendamise tulemuste kasutusõigused.

See kohustus ei mõjuta lepinguosalise ülesannet tulemusi levitada, kui levitamine on lepingus ette nähtud.

3. Lepinguosaline nõustub sellega, et komisjon ja liikmesriigid võivad edastada või avaldada teavet käesolevas lepingus sätestatud meetmete, nende lõpliku hinnangu ning nende rakendamises osalenud asutuste kohta.
4. Materjali, mis on valmistatud ja rahastatud lõikes 1 nimetatud programmi raames, olgu tegemist graafiliste, visuaalsete või audiovisuaalsete kujutiste või veebilehekülgedega, võib edaspidi kasutada komisjoni, asjaomaste organisatsioonide ja rahastamises osalevate liikmesriikide eelneva kirjaliku nõusoleku korral, võttes arvesse lepinguosaliste õigusi, mis tulenevad selle riigi õigusest, kus leping on sõlmitud.

Artikkel 9 – Nõuete tasaarvestus

Lepinguosaliste vastastikuseid käesolevast lepingust tulenevaid nõudeid ei saa tasaarvestada teiste nõuetega samade lepinguosaliste vahel.

Artikkel 10 – Lepingu lõpetamine

1. Juhul kui lepinguosaline ei pea kinni lepinguga sätestatud kohustustest, võib siseriiklik pädev asutus käesoleva lepingu kahjutasu maksmata lõpetada, kui kuu aja jooksul pärast väljastusteataga tähtkirjaga saadetud hoiatust ei ole kohustust täidetud.
2. Siseriiklik pädev asutus lõpetab lepingu ilma ette teatamata järgmistel juhtudel:
 - a) kui lepinguosaline ei suuda oma süü tõttu hankida lepingu täitmiseks vajalikke lube;
 - b) kui siseriiklik pädev asutus on nõuetekohaselt tõdenud, et lepinguosaline on tõsiselt eiranud oma lepinguga sätestatud kohustusi;
 - c) kui lepinguosaline on esitanud valeandmeid, et saada ühenduse või muid riiklikke rahalisi toetusi.

3. Lõigetes 1 ja 2 nimetatud juhtudel jääb lepinguosaline komisjoni määruse (EÜ) nr ... / ... artikli 12 lõikes 3 nimetatud täitmistagatisest täielikult ilma ning kaotab eeskirjadele mittevastavalt üle kantud ühenduse ning liikmesriikide rahalise toetusega proportsionaalselt muud käesolevast lepingust tulenevad tagatised.
4. Lepingu lõpetamise puhul lepinguosalisele tasutav summa määratakse kindlaks vastavalt rakendatud meetmete tegelikele kulutustele (sealhulgas meetmete rakendamise ettevalmistamiseks tehtud kulutused), vastavalt lepingus sätestatule enne selle lõpetamist. Eelnev ei piira kahjusid ning intresse, mida lepinguosaline võib olla sunnitud tasuma seoses lepingu lõpetamisega.

Artikkel 11 – Maksusätted

1. Vastavalt Euroopa ühenduste privileegide ja immuuniteetide protokollide artiklitele 3 ja 4 on Euroopa Ühenduse rahaline toetus vabastatud kõigist lõivudest ja maksudest, kaasa arvatud käibemaksust. Protokollide artiklite 3 ja 4 kohaldamisel järgib lepinguosaline siseriikliku pädeva asutuse ja komisjoni juhiseid.
2. Kui lepinguosaline peab tasuma ühe liikmesriigi käibemaksu, ei korvata vastavat summat Euroopa Liidu rahalise toetuse vahenditest.
3. Kui lepinguosaline peab tasuma makse kolmandates riikides, millele programm on suunatud, võib need maksud hüvitada heakskiidetud programmi raames, välja arvatud juhtumid, kui maksud hüvitatakse kolmandas riigis, kus programm ellu viiakse.
- (4. liikmesriigi maksusätted)

Artikkel 12 – Vaidlused lepinguosalise ja kolmandate osapoolte vahel

1. Kui siseriiklik pädev asutus nõuab lepinguosaliselt haldus- või kohtumenetluse algatamist käesoleva lepingu täitmisest tulenevate kohtuvaidluste tõttu kolmandate osapooltega, peab lepinguosaline järgima siseriikliku pädeva asutuse juhiseid.
2. Lepinguosaline teavitab siseriiklikku pädevat asutust kirjalikult igast temaga seotud pöördumisest haldusorganite poole või tema suhtes algatatud kohtumenetlusest, mis tuleneb käesoleva lepingu täitmisest. Lepinguosalised võtavad ühiselt vastu otsuse rakendatavate meetmete kohta.
3. Siseriiklik pädev asutus teavitab komisjoni viivitamata artiklites 1 ja 2 nimetatud menetlustest.

Artikkel 13 – Vastuolu puhul rakendatavad sätted

Vastuolu puhul käesoleva lepingu ja lepinguosalise ettepaneku vahel kohaldatakse üksnes käesoleva lepingu sätteid.

Artikkel 14 – Kohtualluvus

1. Käesolev leping allub siseriikliku pädeva asutuse riigi seadustele.
2. Kõik siseriikliku pädeva asutuse ja lepinguosalise vahelised vaidlused või kohtuvaidlused käesoleva lepingu alusel, mille suhtes pooled ei ole jõudnud vastastikusele kokkuleppele, alluvad eespool nimetatud riigi kohtule.

Artikkel 15 – Lisad

Käesoleva lepingu lahutamatud osad on:

- I lisa: Artiklis 1 nimetatud lepinguosalise ettepanek (ja seda muutvad kirjad).
- II lisa: Eelarve kokkuvõte.
- III lisa: Kulutuste abikõlblikkus: erieeskirjad.
- IV lisa: Euroopa Ühenduse rahalise toetuse äramärgimist hõlmavad eeskirjad.
- V lisa: Lepingu nr täitmistagatise näidis
- VI lisa: Ettemaksetagatise näidis.
- VII lisa: Meetmete esialgse ajakava näidis
- VIII lisa: Aruannete näidised

ALLKIRJAD

Siseriikliku pädeva asutuse nimel

Lepinguosalise nimel

(koht)..... (aeg).....

(koht)..... (aeg).....

Kahes eksemplaris

ILISA

1. Lepinguosalise ettepanek (ja seda muutvad kirjad), nagu komisjon selle heaks kiitis.

II LISA

Eelarve kokkuvõte¹

MEETMED	1. AASTA	2. AASTA	3. AASTA	KOKKU
<i>Meede 1*</i>				
<i>Meede 2*</i>				
<i>Meede 3*</i>				
<i>Meetmed kokku (1)</i> <i>Täitmistagatisega</i> <i>seotud kulud</i> <i>Rakendusorgani</i> <i>kulud</i> <i>(maksimaalselt</i> <i>13/15% III lisa</i> <i>punktis B.1.2</i> <i>osutatud meetmete</i> <i>kogukuludest (1))</i> <i>Meetmete tulemuste</i> <i>hindamine</i> <i>(maksimaalselt 3%</i> <i>III lisa punktis C.5</i> <i>osutatud meetmete</i> <i>kogukuludest (1))</i>				
<i>Programmi otsesed</i> <i>kulud kokku (2)</i> <i>Üldkulud</i> <i>(maksimaalselt</i> <i>4/6% III lisa</i> <i>punktis A.2</i> <i>osutatud meetmete</i> <i>kogukuludest (2))</i>				
PROGRAMMI KULUD KOKKU				

RAHALINE TOETUS¹
(summa ja %)

EUROOPA
ÜHENDUS
LIIKMESRIIK
LEPINGUOSA
LINE
KOKKU

* K.a tunnitasu alusel makstavad honorarid (III lisa punkt B.1.1)
(1) Neid tabeleid võib kohaldada vastavalt programmile.

Kulutuste abikõlblikkus: erieeskirjad.

Abikõlblikud kulutused on kulutused, mis lepinguosaline ja rakendusasutus on teinud seoses rakendatud või toetatud meetmetega alates lepingu jõustumise kuupäevast kuni lepingu lõppemiseni. Abikõlblike kulutuste hulka võivad kuuluda mõned või kõik järgmistest kategooriatest:

A. Lepinguosalise kulutused (üldkulud ja rahalised kulud)

1. Lepinguosalise üldkulud sisaldavad haldus- ja koordineerimiskulusid (sealhulgas reisikulud ning päevarahad), juhtimiskulusid (sealhulgas IT-kulud), sekretäritööle, raamatupidamisele, kirj vahetusele, üürile, teabevahetusele, vee-, gaasi- ja elektritarbimisele ning hooldusele tehtavaid kulutusi. Nimetatud kaudseid kulusid arvestatakse lepinguosalise riigis kehtivate raamatupidamispõhimõtete, -eeskirjade ja -meetodite alusel.
2. Üldkulud ei tohi ületada järgmisi protsente meetmete rakendamise tegelikest kuludest:

- 4%, kui tegemist on ühe liikmesriigi pakutavate programmidega ja
- 6%, kui tegemist on mitme liikmesriigi pakutavate programmidega.

Üldkulude arvestamisel ei võeta arvesse lepinguosalise poolt tegelikult teostatud meetmete kulutusi.

3. Määruse (EÜ) nr ... /2005 artikli 12 lõikes 3 sätestatud täitmistagatisega seotud kulutused on abikõlblikud.
4. Üldkulud ning täitmistagatisega seotud kulutused on vastuvõetavad vaid juhul kui:
 - neid saab kontrollida;
 - nad ei sisalda kulutusi, mis sisalduvad käesoleva lepingu mingis teises kululiigis;
 - neid ei hüvitata mõne teise projekti raames.

B. Rakendusorgani kulutused

1. Honorarid

Honorarid katavad kõik töötajatele, planeerimisele, teostusele ja juhtimisele meetmete rakendamisega seoses tehtavad kulutused. Reisikulude ning päevarahade suhtes kohaldatakse punktis 2 ettenähtud eeskirju. Honorarid peavad ettepanekus olema esitatud ühel kahest alljärgnevast viisist:

1.1. Tegelikult teostatud tööde alusel makstavad honorarid

Need honorarid tuleb esitada tunnitasu (mitte päevatasu) alusel iga meetme, kuu, personalikategooria ja inimese kohta. Ära tuleb märkida töö kestus, ühiku hind ning üldmaksumus.

Täiendav teave (näiteks töö tegemise koht, tundide arv päevas ning töö eesmärk seoses lepingus sätestatud meetmetega) tuleb siiski esitada asjaomase personali poolt koostatud töögraafikute (time sheets) kujul.

Projektijuht või mõni teine pädev töötaja kinnitab vähemalt kord kuus töögraafikutes esitatud teabe õigsust.

Töögraafikud peavad olema lepinguosalise tööruumides kontrollimiseks kättesaadavad.

Konsulteeritavate ekspertide honoraride puhul kontrollib rakendusorgan deklareeritud töötaja õigsust.

1.2. Kindlaksmääratud summa alusel makstavad honorarid

Need honorarid ei tohi ületada järgmisi protsente meetmete rakendamise tegelikest kuludest (välja arvatud lepinguosalise kulutused (punktid A.1 ja A.3) ja eespool punktis 1.1 osutatud honorarid):

- 13 %, kui tegemist on ühe liikmesriigi pakutavate programmidega ja
- 15%, kui tegemist on mitme liikmesriigi pakutavate programmidega.

1.3. Kui lepinguosaline teostab töid ise vastavalt määruse ... / 2005 artikli 10 lõikele 2, esitatakse tegelikult teostatud tööde kohta arve vastavalt punktile 1.1.

2. Reisikulud ja päevarahad

Kulud, mis tulenevad meetmete rakendamisest, on abikõlblikud tõendavate dokumentide esitamisel järgmistel tingimustel:

2.1 Reisikulud

- turistiklassi lennupilet ning pardakaart;
- rongipilet esimeses klassis;
- auto kasutamise puhul maksimaalne kilomeetritasu 0,25 eurot; kuupäevad, lähte- ja saabumiskoht ning teekonna pikkus peavad olema märgitud.

2.2 Majutus ja elamiskulud

- Makstud arvete esitamisel kantakse majutuse eest üle hüvitussumma maksimaalselt 180 eurot päevas.
- Muude kulutuste (toitlustamine, kohalik transport, telefon jne) katmiseks ettenähtud hüvitussumma on 90 eurot päevas.

Need hüvitused on ette nähtud töökohast väljaspool toimuvateks üritusteks ning neid makstakse töö teostamiseks vajalike päevade eest.

C. Muud meetmete rakendamise seotud kulutused

1. Koosolekute ja rühmaga reisimisega seotud kulud

Juhul kui täitevasutusel tuleb organiseerida programmi sihtrühmale transporti või koosolekuid, tuleb tõestusdokumentidele lisada osalejate nimekiri. Näiteks hotelliarved tuleb esitada nimeliselt. Kui arved on koostatud grupi kohta, tuleb juurde lisada majutatud inimeste nimed. Rühmatoitlustamise puhul tuleb lisada osalejate nimed ja ametid ning sündmuse põhjus.

2. Materjalid ja seadmed

Käesoleva lepinguga ette nähtud meetmete rakendamiseks vajalikud materjalid ja varustus üüritakse, välja arvatud juhul kui nende ostmine tuleb soodsam või üürimine ei ole võimalik.

2.1 Kulutused tarbekaupadele

Kulutused tarbekaupadele hõlmavad kulutusi, mis on seotud selliste materjalide, kaupade või seadmete ostu, tootmise või kasutamisega:

- (a) mille kasutusiga on lühem kui lepingus ettenähtud tööde kestus ja
- (b) mida ei loeta põhivaraks vastavalt rakendusorgani poolt rakendatavale raamatupidamise korrale, -eeskirjadele ning -meetoditele.

Tarbekaupadele tehtavaid kulutusi ei loeta otsesteks kuludeks, kui rakendusorgan on neid arvestanud kulumina või mõne muu rubriigi all.

2.2 Kulutused kestvuskauapadele

Abikõlblikeks loetakse kulutusi, mis on tehtud pärast lepingu jõustumist selliste meetmete rakendamiseks hädavajalike materjalide ostu või valmistamisega seoses, mille kasutusiga on võrdne lepingus ettenähtud tööde kestusega või sellest pikem.

Need kulutused peavad vastama siseriiklikele kulumit käsitlevatele eeskirjadele. Vastavat summat arvestatakse alates lepingu jõustumisest (või materjali ostust, kui see toimus hiljem) lepingu lõpuni jääva aja alusel. Samuti võetakse arvesse selle materjali kasutusmäära nimetatud perioodi jooksul.

3. Infotehnoloogia kasutamise kulud

Infotehnoloogia kasutamise kulud sisaldavad kõiki lisakulutusi, mis on seotud internetiühenduse ajaga, arvuti kasutamise ajaga, väljatrükitud ridadega ning teenust osutavate ettevõtete teenustega. Neid kulutusi võib lepingus arvestada kooskõlas rakendusorgani sise-eeskirjaga ning vastavalt lepingus sätestatud töö tegemiseks kasutatud ajale ja hinnaarvestusele. (Hinnaarvestustabel on toodud I lisas nimetatud ettepanekus).

4. Avaldamis- ja levitamiskulud

Avaldamis- ja levitamiskulud on kulutused, mis tulenevad lepingus sätestatud meetmete rakendamisega seotud trükiste ja audiovisuaalmaterjali avaldamisest, tõlkimisest ning levitamisest.

5. Meetmete tulemuste hindamine

Programmi eelarve võib hõlmata programmi eesmärkide saavutamise tulemuste hindamist.

Hindamiskulud ei tohi ületada 3% meetmete rakendamise tegelikest kuludest (välja arvatud punktis A.2 ettenähtud üldkulud ja punktis B.1.2 ettenähtud honorarid).

D. Arvete ja tõendavate dokumentide esitamine

Siseriiklikule pädevale asutusele esitatavatele maksetaotlustele tuleb lisada arvete ja tõendavate dokumentide koopiad, mis liigitatakse vastavalt ettepanekus täpsustatud eelarveridadele. Nimetatud dokumentidest koostatakse kokkuvõttev tabel, milles on ühtlasi ära toodud summad eurodes, eurosooni mittekuuluvate liikmesriikide puhul omavääringus ja eurodes.

Sel juhul kohaldavad asjaomased liikmesriigid komisjoni määruse (EÜ) nr 883/2006 artikli 7 lõike 2 kohast vastava kulu registreerimisele ja komisjonile deklareerimisele eelneva kuu jooksul kehtinud Euroopa Keskpanga kehtestatud eelviimast vahetuskurssi.

Kõik tõendavad dokumendid peavad sisaldama järgmisi andmeid: alltöövõtja või varustaja, osutatud teenus ja selle seos vastava rakendatava meetmega, kuupäev, täpne summa (vajadusel, ilma asjaomase liikmesriigi käibemaksuta) ning registreerimisnumber. Nendega koos tuleb esitada tõend, et makse on teostatud.

Kohapealse kontrolli puhul peavad siseriiklik pädev asutus ning komisjoni või kontrollikoja talitused saama oma käsutusse vastavalt eelnevatele sätetele liigitatud originaaldokumendid.

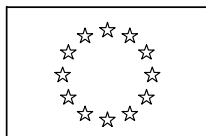
E. Abikõlbmatud kulutused

Abikõlblikeks kulutusteks ei loeta:

- vahendeid, mis on arvestatud võimalikeks kahjudeks või võlgadeks;
- takso- või ühistranspordi kulusid, mis on kaetud päevarahadega;
- panga teenustasusid, pangaintresse või kindlustusmakseid, välja arvatud täitmistagatisega seotud kulud, nagu on sätestatud käesoleva lisa punktis A.3;
- valuutavahetusest tulenevaid kulusid;
- lepingu rakendusalaast väljajäävaid kulutusi.

Euroopa Ühenduse rahalise toetuse äramärgimist hõlmavad eeskirjad

1. Avalikkusele suunatud materjalid ja dokumendid, kaasa arvatud audiovisuaalne materjal, mis on toodetud või omandatud lepingu raames, peavad olema varustatud Euroopa embleemiga ning järgmise märkusega sihtriigi keeles või keeltes:



EUROOPA ÜHENDUSE JA
.....(asjaomase liikmesriigi nimi) ABIGA
RAHASTATUD KAMPAANIA

2. Euroopa embleem peab olema selgelt loetav ning samade mõõtmetega ja sama hästi nähtav kui asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide ja lepinguosalise embleemid. Visuaalteoste puhul peavad embleem ja ülaltoodud märkus olema esitatud selgelt sõnumi alguses, selle ajal või lõpus. Kui tegu on audiotestodega, peab Euroopa Ühenduse rahastamist käsitlev märkus esinema selgelt sõnumi lõpus.

Embleemi kasutamise põhireeglid on järgmisel veebileheküljel:

http://europa.eu.int/abc/symbols/emblem/index_fr.htm (või en.htm)

3. Kui Euroopa Liidu rahaline toetus jäetakse lõikes 1 osutatud materjalis kuidagi ära märkimata, võidakse kõnealuse materjaliga seotud kulusid lugeda abikõlbmatuteks.

¹ Või riigiasutuse/avaliku asutuse nimi, kes tegeleb riikliku rahalise toetusega. Liikmesriigi või nimetatud asutuse embleemi võib paigutada paremale.

Lepingu nr täitmistagatise näidis

Pank (päises)

SISERIIKLIK PÄDEV ASUTUS

[lepingu eesmärk/lühikirjeldus]

Käesolevaga kinnitame, et anname siseriiklikule pädevale asutusele tähtajatult tingimusteta ja tühistamatu täitmistagatise siseriikliku pädeva asutuse

ja

ettevõtte/ärinimi/aadress (edaspidi „lepinguosaline“) vahel alla kirjutatud lepingu täitmiseks.

Tagatise suurus on kuni

[.....] (sõnadega:eurot),

mis võrdub 15%-ga aastasest Euroopa Ühenduse või asjaomase liikmesriigi/asjaomaste liikmesriikide rahalisest toetusest, mis on nimetatud vastavalt lepingu artikli 3 lõigetes 1 ja 2.

Kui siseriiklik pädev asutus annab teada, et lepinguosaline ei ole ükskõik millisel põhjusel täitnud lepingust tulenevaid kohustusi, kohustub pank viivitamata ja siseriikliku pädeva asutuse esimesel kirjalikul nõudmisel (väljastusteatega tähtkirjaga) kandma siseriikliku pädeva asutuse osutatud arvele ülalnimetatud summa lepinguosalise asemel.

Pank loobub õigusest pidada läbirääkimisi, õigusest keelduda kohustuse täitmisest, kinnipidamisõigusest, vaidlustamisõigusest ja kompenseerimisõigustest. Pangal ei ole õigust esitada nõudeid, mis lepinguosalisel võiks olla siseriikliku pädeva asutuse vastu lepingus sätestatu alusel, lepinguga seoses või mõnel muul alusel.

Pank vabastatakse käesoleva täitmistagatise kohustusest ainult siseriikliku pädeva asutuse kirjalikul nõusolekul ning ta ei või raha deponeerida ilma tema nõusolekuta.

Panga kohustusi käesoleva täitmistagatise suhtes ei mõjuta siseriikliku pädeva asutuse ja lepinguosalise vahelised käesoleva lepinguga sätestatud kohustuste täitmisega seoses tehtavad võimalikud kokkulepped või võetavad meetmed.

Täitmistagatis jõustub lepingu allakirjutamise päeval ning lõppeb käesoleva dokumendi tagastamisega. Dokument tuleb tagastada [30] päeva jooksul arvates viimase lepingu alusel sooritatud makse kuupäevast.

[koht/kuupäev]

[allkiri/ametnimetus]

[allkiri/ametnimetus]

Lisada: isikute nimekiri, kes võivad tagatistele alla kirjutada, koos nende isikute allkirjanäidistega

VI LISA

ETTEMAKSETAGATISE NÄIDIS

Meie, allkirjutanud,(panga nimi), keda esindab selleks nõuetekohaselt volitatud,
kinnitame, et anname.....(lepinguosaline), asukohaga
tagatise summas

.....eurot (sõnadega.....eurot),

110% ulatuses ettemaksest, mis moodustab kuni 30% lepingu etapi maksimumsummast, mis on nimetatud siseriikliku pädeva asutuse ja(lepinguosaline) vahel sõlmitud [...] lepingu artikli 3 lõigetes 1 ja 2. Leping käsitleb nimel rakendatavaid meetmeid vastavalt (kuupäev) allkirjutatud lepingule nr....

Me kohustume siseriikliku pädeva asutuse nõudmisel kandma siseriiklikule pädevale asutusele üle nimetatud tagatissumma. Maksmisega ei või mitte mingil põhjusel viivitada ning ettevõtte..... (lepinguosaline) ei või selle kohta esitada mingeid vastuväiteid.

Käesolev ettemaksetagatis jõustub kuupäeval, mil pädev asutus kannab üle ettemakse arveldusarvele nr ... meie pangas. Tagatisleping lõppeb, kui siseriiklik pädev asutus saadab vabastusõiendi pärast ettemakse tagasisaamist.

Tagatise originaal saadetakse meile tagasi.

(koht),
.....

(kuupäev)

[allkiri/ametnimetus]

[allkiri/ametnimetus]

Lisada: isikute nimekiri, kes võivad tagatistele alla kirjutada, koos nende isikute allkirjanäidistega

VII LISA

MEETMETE ESIALGSE AJAKAVA NÄIDIS

(vastavalt lepingu artikli 4 lõikele 6)

Aasta :

Kvartal :

Liikmesriik :

Ettepaneku esitanud organisatsioon :

Programm :

Lepingu nr :

Kavandatavad meetmed	Kuupäev/periood	Koht/kohad
Meede 1 (nimetus/kirjeldus)		
Meede 2 (nimetus/kirjeldus)		
...		

A. Kvartaliaruande näidis

Täidab ettepaneku esitanud organisatsioon.

(määruse (EÜ) nr 1346/2005 artikkel 14 ja artikli 18 lõige 3)

Aruanne nr.....

(soovitav pikkus ilma kokkuvõtliku raamatupidamisaruandeta kuni 3 lehekülge)

Ettepaneku esitanud organisatsioon :.....
Programmi nimetus :.....
Aruande esitamise kuupäev :.....
Aruandeperiood: :.....
Programmi alguskuupäev: :.....
Lepingu (FEOGA) nr :.....

1. Meetmete rakendamine

Rakendatavate meetmete nimekiri (lepingule lisatud) programmis esitatud kujul:

1. Meede 1
.....
2. Meede 2
.....
3. Meede 3
.....
- n. Meede n
.....

Iga meetme puhul esitada järgmised andmed:

Kestus, koht, maht: osalejate arv, müügikohtade arv, trükiste hulk, raadio- ja telereklaamide pikkus ja arv. Internetilehekülje olemasolul esitada selle aadress. Täpsustada iga meetme puhul muud olulised näitajad.

Viidata mis tahes kavandatava meetme muutmisele või tühistamisele ning selle põhjusele.

2. Programmi kulg

Esitada tähelepanekud ja märkida ära kõik programmi rakendamisel esinenud raskused. Osutada järgmisel perioodil rakendatavatele meetmetele ja võimalikele kõrvalekaldumistele ettenähtud programmist.

3. Igakvartalilise maksetaotluse raames kantud kulud

A/A	Meetmed ¹	Tehtud maksed ²				
		1. kvartal	2. kvartal	3. kvartal	4. kvartal	Kokku (eurodes)
1	Meede 1					
2	Meede 2					
3					
4					
5					

¹ Lepingu lisas kirjeldatud meetmed.

² Igal perioodil tehtud masked, millest ettepaneku esitanud organisatsioon on teatanud.

B. Aastaruande näidis**Täidab ettepaneku esitanud organisatsioon.**

Kaheosaline aastaruanne (määruse (EÜ) nr 1346/2005 artikkel 15 ning artikli 18 lõiked 1 ja 2):

- a) meetmete lühikirjeldus,
- b) kokkuvõtlik raamatupidamisaruanne.

Aruanne nr.....

Ettepaneku esitanud organisatsioon :.....
 Programmi nimetus :.....
 Aruande esitamise kuupäev :.....
 Aruandeperiood: :.....
 Programmi alguskuupäev: :.....
 Lepingu (FEOGA) nr :.....

A. Meetmete lühikirjeldus**Meetmete rakendamine**

Rakendatavate meetmete nimekiri (lepingule lisatud) programmis esitatud kujul:

1. Meede 1
.....
2. Meede 2
.....
3. Meede 3
.....
- n. Meede n
.....

Iga meetme puhul esitada järgmised andmed (vastavalt vajadusele):

Kestus, koht, maht: osalejate arv, müügikohtade arv, trükiste hulk, raadio- ja telereklaamide pikkus ja arv. Internetilehekülje olemasolul esitada selle aadress.
 Täpsustada iga meetme puhul muud olulised näitajad.

Programmi kulg

- Esitada **kõik vajalikud** tähelepanekud ja märkida ära programmi rakendamisel esinenud raskused.
- Viidata mis tahes kavandatava meetme muutmisele või tühistamisele ning selle põhjusele.

B. Kokkuvõtlik raamatupidamisaruanne

Täidab ettepaneku esitanud organisatsioon.

A/A	Meetmed ¹	Ettenähtud eelarve ² (eurodes)	Esitatud kulud ³	Ettenähtud eelarve – esitatud kulud	Erinevus protsentides
	a	b	c	d=b-c	e=100 x (d/b)
1					
2					
3					
	KOKKU				

¹ Vastavalt lepingule asjaomases etapis ettenähtud meetmed.

² Lepingus asjaomasele etapile ettenähtud eelarve.

³ Etapi jooksul läbiviidud meetmete kohta esitatud kulud.

C. Kuluaruanne

Täidetakse pädevas asutuses ja saadetakse lõppmakse tegemisele järgneva 30 kalendripäeva jooksul komisjonile.

(määruse (EÜ) nr 1346/2005 artikli 18 lõige 4)

Kuupäev :
 Pädev asutus :
 Programmi nimetus :
 Lepingu (FEOGA) nr :

1. Raamatupidamisaruanne

Eespool mainitud pädev asutus on kontrollinud lepingu tingimuste, aastaaruande ja sellega seotud dokumentide põhjal lepingu täitmist.

Pädev asutus leiab [vajadusel muu kontrolli tulemustele vastav sõnastus], et lepingus ette nähtud kohustustest on kinni peetud. Kõnealuse programmiga seotud kulude kogusumma on esitatud alljärgnevas tabelis.

A/A	Eelarvelised kulud	Summa (eurodes)
1	Programmi eelarve ¹	
2	Etapi eelarve ²	
3	Etapi kohta esitatud kogukulud	
4	Meetmete abikõlblikud kulud ³	
5	Ühenduse toetus	
6	Trahvid ja maksete vähendamine muul põhjusel	
7	Etapi jaoks ettenähtud eelarve ja abikõlblike kulude vaheline erinevus ⁴	
8	Täitmismäär (%) ⁵	

2. Täitmistagatis

Aastaaruannet on üksikasjalikult kontrollitud, võrreldes selle andmeid lepingu tingimustega. Täitmistagatis on vabastatud [kuupäev].

3. Liikmesriigi põhjendatud arvamus

Liikmesriigi pädeva asutuse arvamus etapi meetmete elluviimise kohta

Allkiri

¹ Kõnealuse programmi kogueelarve, mis on komisjoni otsusega heaks kiidetud.

² Lepingus asjaomase etapi jaoks ettenähtud eelarve.

³ Etapis läbiviidud meetmetega seotud kulutused, mida loetakse abikõlblikeks.

⁴ Erinevus ettenähtud eelarve (punkt 2) ja abikõlblike kulude (punkt 4) vahel.

⁵ Ettenähtud eelarve (punkt 2) ja abikõlblike kulude (punkt 4) vaheline erinevus protsentides.